

《楊岐方會和尚後錄》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室
中央研究院語言所文獻語料小組
2010/03/18 丁致伶

一、舊版造字轉碼分析：

《楊岐方會和尚後錄》使用舊版造字 9 個，字頻 28 次，這 9 個造字中，9 個皆可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 28 次。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一《楊岐方會和尚後錄》轉碼分析表，欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：舊版造字。
- (三) 頻次：舊版造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。
- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。
- (六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。
- (七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。
- (八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因。

附件一、《楊岐方會和尚後錄》轉碼分析表

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
2278	鎗	1	97B1	936E	鎗		
3814	却	6	816D	5374	却		
3900	挖	1	81E5	62D5	挖		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4090	脚	12	8347	811A	脚		
4146	覩	1	83A1	89A9	覩		
4195	鉢	4	83D2	9262	鉢		
4267	鼈	1	845B	9F08	鼈		
5008	僕	1	88EE	5E5E	僕		
5478	飴	1	8BED	4D77	飴		

二、手動取代表說明：

《楊岐方會和尚後錄》檔案中出現「●」字形，共計 4 字，比對原書後以 Unicod 字形或構字式手動取代，並製作「●」字手動取代表，請參考附件二。欄位說明如下：

1. 頁碼：「●」字形所在位置之原書頁碼。
2. 檔案原文摘錄：摘錄《楊岐方會和尚後錄》檔案有「●」字形的文句。
3. 原書字形：「●」在原書中之字形，以此字取代檔案原文的「●」。
4. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

附件二、《楊岐方會和尚後錄》「●」字手動取代表

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 646	●跳	足𠂔字	有 2 處
p. 647	倒泥裏●	馬𠂔展	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 647	露柱●	足𠂔字	